

# LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XVI

BUENOS AIRES, DICIEMBRE 20 DE 1908

N.º 548



LANDETAKO LOREAK.—(*Flores de la pradera.*)

## ¡El 23 de Diciembre!



**F**ECHA feliz!—¡Fecha funesta!  
Feliz para aquel que en ella vé realizadas sus doradas esperanzas. Funesta para aquel que en ella sufre un desengaño más, que viene á amargar su existencia.

Fecha deseada que tiene el privilegio de hacerse esperar por todos; pero á medida que se va acercando, se va lamentando cada vez más su proximidad.

Ahí es nada lo que se vá á ventilar en esa fecha clásica y por todos conceptos memorable!

Ella ha de decidir de nuestra tranquilidad, de nuestro sosiego, de la paz de nuestra alma; ella ha de conservar fresco y lozano el árbol de nuestras ilusiones, ó tal vez haga desprender de él con violencia inaudita hasta la última hoja, que el mismo infortunio no se había atrevido aún á arrancar, como diría un poeta cursi.

Ella ha de henchir nuestro pecho de gozo infinito ó clavará en nuestro corazón dardos agudos, que desgarrarán sus fibras.

Ella decidirá de la suerte de más de una pareja enamorada que espera sus favores para realizar sus anhelos durante tanto tiempo sostenidos, sus ensueños tan cariñosamente concedidos.

Ella será bendecida por los hijos favoritos de la suerte, quienes entonarán en su honor himnos de agradecimiento, al paso que los desheredados la maldecirán y la reprocharán acerbamente por su tiránico desvío.

Ella prolongará la vida del anciano decrepito con sus sonrisas bienhechoras, infiltrando nueva sávia en su organismo ya marchito, ó acelerará con sus desdenes el término de su peregrinación en la tierra.

Ella turbará nuestro sueño con fantasmas funestos, que agobiarán nuestros sentidos, ó lo arrullará cual madre vigilante con canturía deliciosa.

Ella está piadosa; en ella confía para salvar su honra el comerciante en quiebra; el depositario que dispuso de la custodia que le confiaron; el magnate arruinado, y todos los que por conveniencias sociales brillan y triunfan, aparentando un bienestar que están muy lejos de poseer. En esta ocasión han hecho un esfuerzo supremo: están quemando su último cartucho. ¡Bendita seas, deidad munífica y bienhechoral! Pero también puede volverles la espalda ceño adusto y condenarlos á llanto eterno, sumiéndolos en el más amargo desconsuelo. Entonces, maldita seas, arpa despiadada, furia del Averno!

Ella calmará la ansiedad que devora á la pobre madre que espera de la suerte una sonrisa cariñosa que le proporcione los medios de poder costear la carrera del hijo de sus entrañas, de dotar á su hija idolatrada, ó de darles á

ambos pan, sencillamente; ó sembrará para siempre de abrojos la tortuosa senda que aquella infeliz mujer tenga que recorrer.

Ella es la meta de nuestras esperanzas, nuestra áncora de salvación, el específico de nuestros males, nuestro consuelo, nuestra ilusión, nuestro bien; pero es á la vez la roca porfiada contra la que se estrellan todos los cálculos, todas las ansias, todos los anhelos; la ponzoña que envenena la sangre, la sombra que invade el espíritu, el frío helador de la muerte.

Ella, para una vez que nos favorece nos engaña mil con falsas promesas; nos deslumbra con su brillo ficticio, nos induce á contraer compromisos que después no podemos llenar, sacrificios que no nos será posible subsanar, conduciéndonos por fin, cual sirena encantadora, hasta el fondo del abismo.

Ella sostiene, es verdad, nuestro ser; nos anima, nos conforta y vigoriza, con la esperanza, que es quizá el don más preciado de cuanto Dios ha concedido á la humanidad; la esperanza que cual madre cariñosa nos mece de día en su regazo, y de noche vigila nuestro sueño intranquilo; la esperanza que nos siembra de flores el sendero tortuoso que hemos de recorrer.

El 23 de Diciembre, sí, día de ansiedad, día de angustia, día de dolor, día de alegría!

J. S.



## GABON

Orentzaro begi gorri,  
Nun arriputa dek  
Aray ori,  
(Brocolo).

La piqueta demolidora del tiempo, ha ido borrando paulatinamente, haciendo desaparecer de la vida íntima de aquel San Sebastián de las murallas, del Donosti de las *koshkas*, de los *losabatos*, del Hornabeque y de la Puerta de Tierra, las costumbres que en aquel tiempo daban á nuestra reducida ciudad carácter y sello especial.

Quince días antes de Nochebuena se formaban los cuadros de las diversas *troupes* que habían de actuar durante la clásica noche, y poco después daban comienzo los ensayos de las pastorales, zortzicos, versos y figuras que habían de ejecutarse para solaz de los vecinos y acrecentamiento de las *pastillas* á repartir entre los improvisados artistas.

Difícil es á la memoria recordar la lucida pléyade de cantores que se lanzaban á la calle. El siguiente cantar nos dará á conocer algunos:

Pollo Espain ta hero anaya,  
Periko eta Erramun,  
Agiralduen billa  
Gabilta lau lagun.

El viejo Esteban, bohemio cuyas habilidades en el órgano nasal eran tan celebradas mientras el instrumento no hacía agun; Arroka, Vasho, Ishquifa, Londres, Mu-

llúa, hacendista y filósofo en una pieza: posteriormente Sacristán y la *troupe* capitaneada por Domingo Aldasoro, quien aún conserva las aficiones de antaño, aunque le falta ambiente para proseguir sus excursiones artísticas, todos ellos desfilaron por las calles de San Sebastián y animaron con sus originales ocurrencias la tradicional noche de Orentzaro.

Brakaman y Brokolo constituían elementos sueltos que se incorporaban á cuadrillas formales, el primero, para improvisar coplas alusivas á la indumentaria y al gazarate de sus compañeros de glorias y fatigas, y el segundo, para desempeñar el importante cargo de *bolsero*, misión que solía cumplir con escrupulosa honradez, aunque no satisfaría del todo las aspiraciones de la compañía ambulante.

¿Quién no recuerda aquellos famosos ensayos de *siete zapateros* que solían tener lugar en la bodega de la casa número 5 de la calle de Churruca, antigua sidrería de *Shempelay*?

Allí, en aquel lóbrego local, es donde aguzaban el ingenio los consabidos maestros de obra prima, invocando las musas entre trago y trago del dorado zumo de la manzana, anticipándose á los creadores del volapuk y el esperanto con la confección de aquella letrilla improvisada para uso especial de la grey zapateril.

Véase la clase:

Este monde mondi Cristi  
Selemén de la quirós;  
Este laquiru laqui maquirum  
Sele mequirum Salomé,  
Este laquiru laqui laquirum  
Sele mequirum Salomé

Los trovadores de aquel tiempo no solían estar afortunados en la improvisación de sus concepciones poéticas, como lo prueba la siguiente cuarteta:

Arrambarrilla burruntzaliya,  
Krispi ta padera,  
Orra kuadrilla ederra  
Kantari atera.

Tampoco solían ser extraños á esta típica fiesta algunos desperdigados campesinos *pashanos* graves que hacían su irrupción por las calles de Iruchulo, embutidos en el indispensable *kapuzay* y armados de sendos garrotes, para hacerse respetar de los *mulizus* que trataban de tomarles el pelo.

El debut de estos asendereados trovadores comenzaba indefectiblemente por el establecimiento de bebidas conocido por Bally-enca, con la consabida salutación:

Dios te salve  
Ongi etorri,  
Gabon Jainkuak  
Diyela...

lanzada por unos pulmones que harían honor á un cachalote y se mostraban rebeldes á la acción destructora de las *kopashkas* de *patharra* que se tiraban al co'to durante su larga peregrinación nocturna.

Los monumentales *nacimientos*, de los que son pobre remedo los raquínicos que hoy se ven atravesar fugazmente las calles de la población vieja, estaban á la orden del día y eran conducidos por hombres muchachos disfrazados de Roghi, con una sábana que hacía las veces de jaique y una tohalla arrollada por turbante.

Uno de los simulados bereberes espetaba al dueño ó dueña del establecimiento donde aquéllos hacían su irrupción, una coplita ensalzando la munificencia del favorecido con la endecha, cuyos términos se trocaban en diatriba mordaz cuando éste se mostraba tacaño en la concesión del aginaldo.

Para el primer caso tenían preparado el consabido

Ate chokuan ollar bi,  
Batak bestia diruri,  
Eche ontako echeko andriak  
Ama Virjiña diruri.

Para el segundo

Ate chokuan ollar bi,  
Batak bestia diruri,  
Eche ontako echekoandriak  
Sorgin sarra diruri.

Las desenvueltas bayaderas del barrio de la Jarana, capitaneadas por la salerosa *Joshepa Arroca*, hacían también su aparición al son de descomunales panderos sobre los que repiqueteaban con garbo, acompañando á la acción el consabido estribillo.

Que toquen, que toquen  
Los estrumencillos,  
Alégrese el mundo,  
Que ha nacido Dios

Y por último, he de recordar con toda oportunidad, aquel delicioso artículo, titulado:—La Noche Buena en San Sebastián—publicado en la *Ilustración artística* de Barcelona, y debido á la pluma del eminente escritor, nuestro inolvidable paisano Antonio Peña y Goñi, dedicado, también á nuestro inolvidable amigo, Antonio Arzac.

El artículo, que es un verdadero cuadro, admirablemente descripto, toda la prensa vascongada reprodujo en sus columnas.

E. G.



Alderrdi jeltzaleak nai du  
Araba, Gipuzkoa, Nafarroa, Biz-  
kaya, Laburdi ta Zubero entzat  
here lege zarren osoroko herr-  
bikundea eta batzaldú dilazela  
berri Batzarr-Nagosi legegitiak  
erak-gandik erazten diran al-  
men eta izakunde guziyakín. Be-  
raz, bada, eskatzen du Alderrdi  
jeltzaleak Batzarr-Nagosiyen  
bazkundsá, lege-zarreko aldiye-  
lan zeukaten almen, azkatasun  
eta eskubide oso ta guziyakín:  
au-jadesteko egingo ditu Alder-  
di jeltzaleak alegín osoak.

Una postal baska

EFEMÉRIDES

## LAS NAVIDADES

«Las Navidades se vienen,  
Las Navidades se van,  
Y nosotros nos iremos  
Y no volveremos más.»

(CANCIÓN POPULAR.)

*Las Navidades se vienen:* y vienen con una frecuencia excesivamente aterradora porque además de que nos parece que llegan siempre con mayor prontitud como si estuvieran dotadas de un movimiento uniformemente acelerado, resulta que cada una de ellas representa para nosotros un jalón más andado en el corto camino del sepulcro, ó sea una etapa menos que recorrer en la áspera senda de la vida; aunque es claro que las Navidades son siempre bien venidas, por las dulzuras que traen, por los tiernos recuerdos que evocan, por las risueñas esperanzas con que brindan.

*Las Navidades se van:* porque en las piedras miliarias que marcan el paso de las Navidades, se quedan siempre agarrados algunos girones del humo de nuestra fantasía, y muchas hojas secas de nuestras vanas ilusiones: porque un modernismo repulsivo que lo quiere invadir todo, aspira á borrar lo más típico de las fiestas de Navidad, con amargura del patriotismo y escándalo del buen gusto: y sobre todo, porque las Navidades van poco á poco desapareciendo de nuestra vista, puesto que somos nosotros los que también poco á poco nos vamos marchando y para no volver jamás.

Pero estas Navidades que con tanta suavidad vienen siempre, y con tanta nostalgia las vemos marchar, dejan con el transcurso del tiempo, en nuestros ojos una lágrima brillante que lo mismo puede ser vertida por la alegría que por la tristeza; y en nuestro corazón una gota que quiere ser dulce y quiere ser amarga, y en nuestra memoria como un vaho misterioso que no es cálido ni es frío, ni es ligero ni es pesado, pero que flota entre las más queridas ilusiones de nuestra alma, á la cual acaricia con amor entrañable, envolviéndola en nubes del incienso más aromático, y saturándola de tiernas melodías, que recuerdan las cadencias del villancico, los gorjeos de los pajarillos, el son de la pandereta, y el ruido áspero de la pastoril zambomba, con que el mundo saluda al Niño Jesús.

Y ese vaho misterioso, y esas gotas entre dulces y amargas, y aquella lágrima alegre y triste, son como el sedimento que dejan en nosotros las Navidades, ó sea toda la Semana de Navidad: semana memorable desde la niñez para todo fiel cristiano, porque en ella se deslizan unos tras otros, días tan imborrables como la Vigilia de la Natividad, las Pascuas, los Santos Inocentes; el Año Viejo, y el Año Nuevo, días todos ellos, de los que se quedan grabados en la mente con caracteres indelibles.

Las Navidades ó la semana de Navidad fué siempre á manera de un precioso ramillete de días todos ellos importantes y además llenos de recuerdos históricos.

En la semana de Navidad ó de *Nadal*, como llaman á tan gran día antiguos documentos de Nabarra, estaba el rey don Sancho de buena memoria, en el año de gracia 907 (es decir hace precisamente la friolera de mil un años), atareadísimo en la formidable y gloriosa empresa del cerco de Pamplona contra los moros los cuales habían logrado sorprender á la invicta población.

En esta semana del año 987, hizo donación don García, el tembloroso del Monasterio de Isusa de Salazar, al célebre de Leire.

En esta semana del año 1000, parece que se celebró la sublimación de nuestro gran rey don Sancho el Mayor.

En esta semana del año 1066, el rey Sancho el de Peñalén, estaba ocupadísimo en la patriótica labor de organizar sus tropas para hacer frente al ejército invasor de Castilla, como lo hizo con éxito extraordinario.

En la misma noche de Navidad, bendecía la Santa Sede un sombrero y un estoque, los cuales mandaba des-

pués á un gran príncipe; y consta que el sombrero y el bastón de las Navidades del año 1457, fueron regalados á Enrique IV de Castilla exmarido de la desventurada doña Blanca de Nabarra.

Sábase también, que el mismo día 24 de Diciembre del año 1794, las Cortes de Nabarra reunidas en la Sala Preciosa de Pamplona, acordaron recibir el Juramento del rey Carlos IV y de su hijo el príncipe de Asturias don Fernando, más tarde Fernando VII de España, representados por el Virrey.

Pero no son efemérides las que queremos traer á la memoria en estos días de los gratos recuerdos. Más bien alegran el corazón, además de las remembranzas que ya nos deleitaron otros años, otras análogas á ellas, relacionadas con las piadosas costumbres y los brillantes festivales con que los antiguos nabarros conmemoraron las Navidades.

Y entre el sartal de gloriosas tradiciones de nuestros antepasados, merece figurar el honrosísimo mandato de la Orden Nabarra de Nuestra Señora del Pilar, impuesto á todas las personas agraciadas con la banda azul y el pilar de oro esmaltado de blanco, para obligarlas á todas, á ayunar en la Vigilia de la Natividad. Y no es de olvidar tampoco entre los buenos usos de los antiguos hijos de Nabarra, el concedido á los vecinos de Murillo de Las Limas, de poder cortar árboles y cazar en los cotos del rey, sitios en aquel pueblo, en la fiesta de Navidad.

JUAN P. ESTEBAN Y CHAVARRÍA.



## Las Nochebuenas de Elcano

EN LA PRIMERA VUELTA AL MUNDO

El primer navegante que rodeó el globo hubo de pasar la noche, siempre añorada, de Nochebuena en plena mar durante el desarrollo de aquella empresa magna, que coloca el nombre del hasta entonces desconocido hijo de Goetaria, entre los de los grandes navegantes mundiales del siglo XVI: decir donde la pasó y cómo, es el propósito que me guía, sin otro que el de recordar á los lectores de esta revista algo relacionado con el hijo de Gipúzkoa que por misión especial de la Providencia, llevó la bandera de su patria y los sonos viriles de la lengua milenaria, á todos los ámbitos de la tierra.

El 24 de Diciembre de 1519, primero pasado en el mar por Elcano durante la vuelta al mundo, se pasó en el actual Río Janeiro, llamado Puerto de Santa Lucía en aquel entonces.

De él nos dice Francisco Albó, en su diario de navegación, que en la dicha bahía «hay buena gente y mucha y van desnudos y contratan con anzuelos, espejos y cascabeles, por cosas de comer.»

En aquel surgidero de la hermosa costa brasileña, pasó Elcano su primera Nochebuena á bordo de la «Concepción», en cuyo equipaje embarcó como maestro, al salir la expedición.

La segunda Nochebuena de Elcano, ó sea la del año 1520, la pasó á bordo del mismo barco, en plena mar, navegando, después de atravesado el estrecho, que bautizó la posteridad con el nombre de Magallanes, en el

Océano Pacífico en demanda de las islas Molucas, ó de la Especiería, primera causa á que obedeció la expedición.

El punto en que se hallaba Elcano, dicho día se deduce de la derrota de la expedición; el 18 de Diciembre pasó ésta entre la costa chilena y la isla de Juan Fernández, haciendo rumbo al N. una cuarta del S. O., y el 23 al O. N.O. en cuyo rumbo permanecieron el 24 á una latitud de 29° y tres cuartos y á fé que esta Nochebuena, nada hubo de tener de tal, para los expedicionarios, y muy diversa de la pasada en la exuberante y frondosa bahía de Río Janeiro, por cuanto consta que si la navegación se hacía con viento favorable, en cambio la mar era contraria y gruesa, escaseando los víveres al punto de tener que racionarse á onza, y guisar con agua salada, por cuanto de la dulce quedaba cortísima cantidad, que á mayor desdicha hallábase podrida.

La tercera Nochebuena pasada por Elcano en su expedición. fué sin duda alguna, la más recordada por el marino, pues aun cuando se pasó navegando, era la primera que pasaba mandando la «Victoria» y en los primeros días de comenzar la vuelta á España, portador de las nuevas de toda la expedición y terminando una misión para que la Providencia parecía haberle escogido expreso, sacándole sano y salvo de porción de peligros y haciendo recaer en él, después de otros cuatro capitanes, el mando de la única nao, de las cinco salidas de San Lúcar de Barrameda el 20 de Setiembre de 1519, en cuyo puerto largó fondo el 22 de Septiembre de 1522 ó sea á los tres años menos catorce días de navegación.

En el mes de Mayo dicho año, fué quemada la nao «Concepción» repartiéndose la gente entre la «Trinidad» y la «Victoria» mandadas respectivamente por Juan Caraballo y Gonzalo Gómez de Espinosa; en el mes de Septiembre, hallándose fondeados en la costa de Borneo acordaron quitar el mando á Juan Caraballo, confiándole á Gonzalo Gómez, y entregando entonces el de la «Victoria» á Juan Sebastián Elcano, llegando en esta forma al Maluco el 3 de Noviembre de 1521.

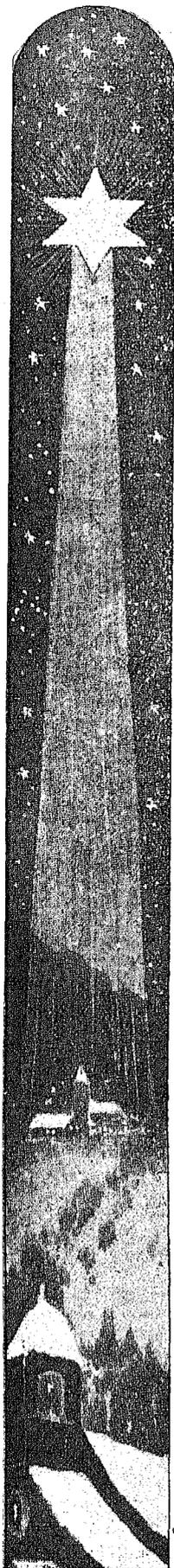
Por estas circunstancias vióse Eleano de comandante de la «Victoria» bajo el mando de Gonzalo Gómez de Espinosa; pero estaba escrito que él, y sólo él, había de terminar la epopeya comenzada por Magallanes, y en efecto, al zarpar de las islas Molucas, en 21 de Diciembre del mismo año las naos, la «Trinidad» sufrió una vía de agua, en cuya reparación había de emplearse muchos días y á fin de no retardar la expedición se dispuso que Elcano sólo prosiguiera su derrota.

Zarpó pues el día citado de 21 de Diciembre, con sesenta compañeros, más trece naturales de las dichas islas, y anduvo navegando entre ellas, en cuyas circunstancias pasó el día 24, que aquel año cayó en martes, sin que podamos á punto determinar en cual de las Molucas lo pasara, pues el 21 zarpó de Tidore, aprovisionándose en la isla de Mare, de donde salió el mismo día recalando el 27 en la de Burn, y voltegeando durante los días comprendidos entre una y otra fecha en las dichas Molucas.

¿Cuántos y cuán distintos hubieron de ser los pensamientos de Elcano en aquella noche, al verse solo en la inmensidad del mar, tan apartado de las playas españolas, en rumbo para ella y realizando una empresa gloriosa, de cuya importancia histórica seguramente no se daba cuenta el bravo hijo de la costa Cantabra!

Y aquí termina este recuerdo de Elcano, no dejando en olvido decir algo de su nave, de la «Victoria», aquella nao tan chica, tan vieja, que albergó en sus camarotes aquellos hombres tan bravos, tan fuertes, que al mando del hijo de Getaria, recorrieron el mundo y por doquier llevaron los sonos de la milenaria lengua enskara.

ANGEL DE GOROSTIDI.



## Jesus Jaio-Berriari

*Bildotsak eta gaztai bigunak  
Eramatean Jesusi  
Amoriorik geien digna  
Bera nai degu ikusi.*

Aurtshu eder bat ederren dana  
Eder guzien artean  
Askintsho baten lastotan dago  
Estalpe zartsho batean,  
Aingeru asko aurra gordetzen  
Estalpearen atean  
Goazen aur onen aurrera eta  
Belaunikato gaitean.  
*Bildotsak eta...*

Ille ederra diruriena  
Urre gorriaz egiña.  
Bekoki zabal, alaiaagon  
Eztana zeru urdiña:  
Azal zurian kolore gorri  
Larrosaz ezin berdiña  
Zorion dana emen genduke  
Betí zureak bagaña.  
*Bildotsak eta...*

Izarrak berriz diruritenak  
Dira aur onen begiak  
Ain atsegiñak ain pozgarriak  
Ain eder eta argiak;  
Alare otzak; berotzen dute  
Astoak eta idiak,  
Gizonak baino errukiago  
Dutela abere biak.  
*Bildotsak eta...*

Berak egiñak dira zeruek  
Lur-itsasoak baitare,  
Berak egitu ta bere-beriak  
Guzi-guziak goi ta be,  
Alare ara nola dagoan  
Izara zartsho bat gabe  
Dana utzirik, egitearren  
Gizonen biotzen jabe.  
*Bildotsak eta...*

Aurtsho ederra zerori zera  
Lore guzien lorea  
Nere mingaiñak esan al baino  
Ederrago ta obin,  
Aingeru talde andiak datoz  
Gogoz kantatzen gloria,  
Zuri begira berriz tshoratzen  
Pozez Jose ta Maria.  
*Bildotsak eta...*

Mundu guzia, Jesus maitea  
Poztu du zure jaiotzak  
Orra artziak non dakartzkiten  
Beren gaztai ta bildotsak;  
Guk berriz ezer eztegulako  
Garaitu ez gaitzan lotsak  
Artu, itzazu zuretzat Jesus  
Betiko gure biotzak.  
*Bildotsak eta...*

P. M.

## Meses de calor

Es sabido que todos nosotros comemos demasiado durante los meses de calor y que no conocemos cual es la comida apropiada á esta estación.

Cierto médico inglés publica en el periodo «Answers» un menú diario bastante original pero de una tal frugalidad que pocos lectores se sentirían con valor para seguirlo, á pesar de estar probado que nos libraría de muchas enfermedades y del malestar que provoca el calor excesivo. El alimento ideal para un hombre que tiene que hacer un trabajo moderado, es el siguiente; según lo que se dice en el «Answers»:

Almuerzo: empiézase por fruta cocida ó frutillas, bananas, peras ó cualquier fruta de la estación. En seguida un huevo ó dos, pequeñas rebanadas de jamón, sin gordura, ó cien gramos de pescado, ciento cincuenta ó doscientos gramos de pan, es decir, dos ó tres rebanadas, no muy grandes. Muy poca manteca. No se debe beber más de una taza y media de té ó café; mejor será apenas una.

Llamamos la atención de los lectores sobre lo que escribimos: un huevo, jamón ó pescado, y no un huevo, jamón y pescado. Se debe evitar la harina de avena, el dulce de fruta, el tocino, la manteca y el azúcar en cantidad excesiva. Pudiendo beber té frío, es preferible.

Es este un almuerzo sustancioso, según la ciencia moderna. La persona que haga vida sedentaria puede disminuirlo en una tercera parte, y, si se trata de un trabajo físico, penoso, no hay necesidad de aumentarlo.

Tomándose el desayuno entre las siete y media y las nueve de la mañana; se puede servir el lunch entre el mediodía y una hora y media.

En el verano, esta refacción debería ser muy liviana, por ejemplo: un vaso de leche, un pancito con manteca y una pequeña taza de café puro ó de café con buena crema.

Se puede agregar un poco de fruta, fresca ó cocida, ó un poco de conserva de arenque, camarón ó cualquier otra.

Claro está que se puede comer pan tostado en vez de pan fresco, ó una sopa espesa de harina de cebada, á la que los ingleses llaman «porridge», y que también se puede hacer un lunch con una sopa de hierbas y un buen plato de legumbres.

Lo importante es evitar las gorduras, mucha azúcar y dulces en el menú del lunch. En el verano no es necesario comer carne en esta refacción, y también es útil no tener muchos platos.

Llegamos ahora á la comida, y el lector supone, indudablemente, que va á tomar su desquite. Sentimos tener que desengañarlo.

Es un gran error imaginar que la comida debe ser una larga serie de platos variados.

Cuando comemos, según nuestra voluntad, corremos el riesgo de llenar demasiado el estómago con una cantidad de comida que no conseguimos asimilar.

Casi toda la gente come demasiado en esta refacción, quizás el doble de lo que es necesario.

La composición de la comida depende también de los medios de cada uno. Una persona que puede gastar poco encuentra en el siguiente menú el calórico y la fuerza que carece.

Tres pequeñas patatas, algunas zanahorias, espinacas ó otra legumbre, una pequeña rebanada de carne sin gordura, es decir, cien gramos, y un poco de fruta cocida.

Pero también nos podemos contentar con una comida que consista en un pequeño pedazo de pescado frito, ciento veinte ó ciento cincuenta gramos, unas papas fritas, una ó dos rebanadas de pan y té ó café.

Aún las personas que tienen medios, se evitan los gastos de las grandes cantidades de comida. Una sopa, un plato de carne, un dulce y una taza de café, suministrará todo el alimento que nuestro cuerpo necesita.

No se precisa cena después de una comida tardía durante el verano, pero si no se puede pasar sin ella, bueno es que no se exceda de un vaso de leche, un bizcocho y un pedacito de queso ó otra cosa liviana.

Para estar bien dispuesto durante el calor y sentir deseos de trabajar, es preciso evitar las gorduras de toda especie, en carnes, dulces, budines ó bajo la forma de manteca, azúcar, dulces y platos complicados, carnes en general, especialmente carnes grasientas, pescados como el salmón, la langosta y entre las legumbres, las colas, porotos secos y arbejas secas.

Esto excluido, el médico que escribe el artículo, dice:

«Las cosas que se pueden comer á la voluntad son las frutas de todas calidades, salvo ciruelas, corozas, nabos, zanahorias, zapallos, espinacas, cebollas, alcachofas y legumbres en general.

Ostras no hacen mal ni pescados de carne blanca, cuando se comen con moderación. La gallina es mejor que el carnero, éste mejor que la vaca y ésta mejor que el chanchito, pero lo mejor de todo es comer poquísima carne.

Es indispensable tener gran moderación en las bebidas. Si se llenase el estómago con líquidos para apagar la sed, acontece lo siguiente: el líquido permanece en el estómago durante una hora ó más. Este no puede absorber el líquido y tiene que esperar que sea expelido hácia el intestino antes de llegar á la sangre y de apagar nuestra sed.

No se debe beber más de doscientos cincuenta á trescientos gramos de líquido cada vez y conviene tomarlo á tragos. Para tener energía y bienestar durante el calor, se debe prescindir de la cerveza y de las bebidas alcohólicas.

Si se cuenta más de cuarenta años de edad ó si después de un día de trabajo se siente cierto cansancio, un poco de bebida alcohólica, medio vaso y un poco de agua en la refacción de la noche, pueden tener cierta utilidad. De otro modo, el alcohol solo produce fatiga, después de darnos unos minutos de estímulo.

A título de curiosidad publicamos estas observaciones, de la que cada uno podrá hacer el uso que más le agrada ó convenga.



Eguerrietako artzajak

## LINGÜÍSTICA

ORIGEN Y VIDA DEL LENGUAJE.—LO QUE DICEN LAS PALABRAS.—EL EUSKERA.—Por don Julio Cejador y Frauca.

Plumas ilustres de literatos y filólogos: como Menéndez Pelayo, Rufino José Cuervo, y el malogrado Navarro Ledesma, se han empleado en el elogio de las obras del gran filólogo D. Julio Cejador y Frauca, investigador y filósofo del lenguaje. Hoy toca á la mía, más humilde, decir algunas palabras del «Tesoro de la lengua castellana», recién salido de las prensas.

El «Tesoro de la lengua castella, Origen y vida del lenguaje, Lo que dicen las palabras», que todos estos títulos lleva, y ninguno sobra, por lo que cada uno declara del contenido del libro, es el tomo IV de la obra magistral emprendida por Cejador con el título de «El lenguaje, sus transformaciones, su estructura, su unidad, su origen y su razón de ser». Recordemos rápidamente que los tres tomos anteriores comprenden: el primero, la «Introducción al estudio del lenguaje»; el segundo, «Los gérmenes del lenguaje, estudio fisiológico y psicológico de las voces del lenguaje, como base para la investigación de sus orígenes», y el tercero, la «Embriogénesis del lenguaje, su estructura y formas primitivas, sacadas del estudio comparativo de los elementos demostrativos de las lenguas». Obra es esta de las que consumen una vida y exigen tal caudal de conocimiento de idiomas antiguos y modernos, tal penetración filosófica, tal espíritu de paciente investigación histórica y una tan firme ojeada de conjunto para no perderse en esa Babel de palabras diferentes, que parecen superiores á lo que puede dar de sí el esfuerzo del hombre, bien que la laboriosidad guiada por una inteligencia poderosa hace milagros y uno de ellos es la multiplicación del tiempo y el trabajo.

El «Tesoro», como lo dice su nombre, es un Diccionario, pero un Diccionario concebido y ejecutado de muy diferente manera que los usuales que manejamos á cada paso.

Lo primero que llamará la atención en él, por ser lo más visible y chocante, es que las palabras no están por el orden del abecé, como dice el autor, sino formadas en grupos naturales con arreglo al orden lógico é histórico que les marca la derivación de los sonidos elementales y la descendencia de unas en otras lenguas, desde el viejo euskera y las antiguas lenguas indoeuropeas, principalmente el griego y el latín, al castellano. El orden alfabético que se emplea en los diccionarios es, como todo el mundo sabe, un orden artificial, de catálogo, de clasificación, ideado para la comodidad de la consulta; aunque tiene el inconveniente de presentar descoyuntada, y más aún que descoyuntada, repartida en casillas la lengua, es insustituible por lo sencillo y rápido, sobre todo en los léxicos de manejo vulgar. En la obra de Cejador la dificultad práctica que resultaría de no estar las palabras puestas por este orden acostumbrado, se remediará fácilmente poniendo al final un repertorio ó índice alfabético. El autor lo dice en el prólogo: «El tropiezo de no servir después la obra para dar al punto con el vocablo que se busque, con el refrán, el modismo, la frase, roléase de una manera harto llana, haciendo al final de la obra un tomo de referencias por orden alfabético de las voces castellanas, y si á mano viene, en listas separadas, de las griegas, latinas, enskéricas. Por manera que, siguiendo el orden lógico, tendremos un diccionario castellano, un diccionario del euskera, un diccionario latino, un diccionario griego, todos etimológicos, y además un diccionario castellano cabal en todos sentidos, cuanto es posible hacerlo á una sola persona que solo cuenta con una cabeza y dos puños. Este remedio se ha aplicado en los diccionarios que no observan el orden del abecedario; por ejemplo, en los diccionarios ideológicos, cuyos artículos están agrupados en torno de ciertas nociones ó ideas primarias, que son á modo de capitanes de cada

grupo de conceptos. Trazar el mapa de un idioma, reconstituir la estructura natural de su vocabulario, parece empresa difícilísima, en que hay que proceder por aproximaciones y conjeturas. El esquema más aproximado de un idioma, teniendo en cuenta su formación temporal é histórica, sería un árbol, un árbol genealógico de palabras. En este esquema nos hace pensar el «Tesoro de la lengua castellana», del Sr. Cejador, en cuyo primer volumen aparecen agrupadas las palabras en torno de las cinco vocales a e i o u, como sonidos elementales. Su subtítulo «Origen y vida de las palabras» declara la importancia que en esta obra tienen las etimologías, la historia de las palabras. El otro subtítulo, «Lo que dicen las palabras», atañe á la semántica ó valor significativo. Pero el Diccionario de Cejador no es un Diccionario de definiciones. «¿Definiciones de palabras en el Diccionario?—dice.—Cuando algún Aristóteles se meta á lexicógrafo, amohinado al cabo con sus géneros y diferencias que nada dicen, dará en volverlas por el envés, como la del narigudo de Quevedo: «Erase un hombre á una nariz pegado». Esas son las mejores definiciones. El que no sepa lo que es un caballo, se quedará tan en ayunas con su definición como todos nos quedamos con la de la electricidad, que nadie sabe definir hoy por hoy».

¿Cómo sabremos, pues, lo que dicen las palabras? Lo sabremos principalmente por el uso vulgar, y también por su historia. El Diccionario del Sr. Cejador nos muestra el uso de las palabras con dos clases de autoridades: las autoridades literarias y la anónima, pero inmensa y decisiva autoridad del pueblo, manifestada en los refranes y modismos vulgares, verdaderamente idiomáticos, sacados de la entraña de la lengua.

Lleva el «Tesoro de la lengua castellana» XXXVI páginas de introducción, páginas verdaderamente sustanciosas, escritas con una llaneza y una soltura encantadoras, como por maestro en el idioma. Allí resume el Sr. Cejador su teoría del lenguaje, expuesta y desarrollada en los volúmenes anteriores. Los filólogos, valiéndose del método histórico comparativo, es decir, cotejando las diversas formas de las palabras en las lenguas de la misma familia, y averiguando las formas que las palabras de un mismo idioma han tenido en las varias épocas de su historia, han llegado á descubrir las leyes de la evolución fonética de las lenguas, y aún á sacar ciertas fórmulas ó palabras esquemáticas, que parecen como las palabras madres de donde salieron las variantes de los diferentes idiomas, y que debieron de pertenecer á una lengua única anterior á los idiomas indoeuropeos que conocemos. Pero mas allá de las raíces, que son las palabras de un período prehistórico, como dice Delbrück, no puede pasar la investigación puramente filológica. Los psicólogos, por su parte, trabajan por averiguar el origen del habla por medio de indagaciones psicofísicas. Cejador, aprovechando los trabajos de unos y otros, ha llegado más lejos, hallando en el bascuense ó euskera la lengua primitiva anterior á las indoeuropeas, y al mismo tiempo el lenguaje natural que responde al mecanismo psicofísico. «En el terreno histórico, donde trabajan indoeuropeístas y romanistas—escribe el Sr. Cejador—, soy uno de ellos, y como ellos enderezo todos mis pasos por el método histórico comparativo, y me apropio cuanto ha descubierto la lingüística moderna: las leyes fonéticas y las raíces... Créese hoy que el problema del origen del lenguaje está en manos de la psicología: á ello, pues, me encaminé. Pero no bastando la psicología individual, porque el habla es un fenómeno de la sociedad, no del individuo, hubo de acudir á la psicología colectiva y social. Por este camino logré penetrar en la prehistoria lingüística y dar por rara casualidad con la lengua más antigua de Europa, que allá antes de la Historia se hablaba por estas tierras, cuando ni el griego, ni el latín, ni el godo, ni el sanscrito habían nacido. Aquella habla, que es la euskera, y todavía vive en un rincón de España, entre los baskongados, vi que era el habla natural, que encajaba en los principios de la psicología colectiva y el habla de la cual las indoeuropeas poco después nacieron». En los trabajos de los filólogos baskófilos Astarloa y Iarramendi, puede rastrearse el germen ó antecedente remoto de la doctrina que científicamente desenvuelve

Cejador, pero aquello es como una incipiente aurora en que hay muchas sombras, y esto el discurso claro y luminoso como la luz del día, discurso que se desenvuelve con la riqueza y la seguridad de una doctrina científica aprovechando los grandes adelantos de la filología y la psicología modernas.

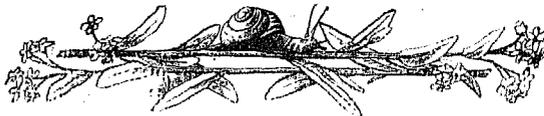
¿Cómo y por qué puede decirse que el euskera es el habla natural? Cejador lo razona con una explicación psicológica. El lenguaje nace del gesto; la articulación es un gesto que se hace con la boca, y que expresa tan naturalmente como los demás gestos, los estados interiores del hombre, sus emociones, su vida psíquica. El gesto es una manifestación externa, una aparición en la superficie del movimiento psicofísico. Eso son las palabras. Pero ocurre que los gestos elementales del lenguaje, esas voces sencillas que han sido, como dice Cejador, las turquesas de las palabras, son voces vivas euskéricas, por donde resulta que el euskera coincide con las primitivas manifestaciones psicofísicas que forman los elementos del lenguaje.

La clara, á par de profunda, introducción del «Tesoro de la lengua castellana», es el mejor comentario de este libro, al cual puede aplicarse en dos sentidos ese clásico nombre de Tesoro que les cae bien á los diccionarios.

Tesoro es de voces, de refranes, de autoridades letradas y aún de psicología y folklore, y Tesoro es también mirando a la parte del autor, de saber, de paciente estudio, de erudición, de laboriosidad infatigable. A esa «Introducción» remitimos á los que desean más larga explicación de la que puede darse en estas rápidas reseñas periodísticas.

E. GÓMEZ DE BAQUERO

(De *El Imparcial*) de Madrid.



## SU GIZONA-TA CHAKURRA

Su-gizon batek eukan chakur bat,  
 Ez ebana besterik egiten,  
 Ezpada jau ta jolas,  
 Ardurarik ez artu ezegaz.  
 Jagiten zan jaterako maira,  
 Pozkeri ta labankeriaz,  
 Joaten zala nausiagana.  
 Palagu ta loseinkok,  
 Etziran beztetarako,  
 Azurrak ez eze manñiak bere  
 Beraganduteko.  
 Dirantsa nausiak baten:  
 Bajakiak deitu baga atorrola jaten,  
 Sutegian sekula ez aut iknsten  
 Mallu zaratak ez due lorik galtzen,  
 Nire agñi otsak barriz abe tratzarriten.  
 Kanpora alper jale ori ortik  
 Bazterretan ik esatea ondo ezjirudik  
 Nausi leloak artzen abela  
 Konde bat bezela.  
 Chakurrak orduan dirantso:  
 «Konde bat zer da gayago?  
 Alperrik biziteko jayota ez nago?  
 Ez jayo inor asto, chakur baño.»  
 Konde jauna kanpora-kanpora,  
 Ikusi egik beste echeetan.  
 Ea zelan aben tratetan.  
 Joan zan batera serbietan,  
 Nnu euki eben gau ta egun jagola ateetan;  
 Beste eche baten jarri eben itau-aurreko,  
 Urrengoan sarturik tornu baten,  
 Okilea erretako jirak emoten,  
 Jaterik ez dabela icharoten.  
 Ezagutu eban orduan astuentsat bakarrik  
 Ez dala lana,  
 Chakurrentzat bere bai, ona ezpada  
 Ugazaba.

## La aviación resuelta en el País Basko

Un inteligentísimo mecánico bilbaino, autor de diversos inventos industriales que en la actualidad se explotan con éxito en varias fábricas de Bizcaya, ha publicado recientemente un folleto, en el que declara tener resuelto el gran problema de la aviación.

Los periódicos técnicos que son en este caso los que con más autoridad pueden juzgar este importantísimo asunto, se ocupan elogiosamente del señor Eusebio R. Zubieta que es el inventor á que nos referimos.

Pero para que nuestros lectores se informen mejor de este trascendental descubrimiento, transcribimos los siguientes párrafos de una carta del inventor:

«Los experimentos realizados con los aeroplanos han servido para demostrar que cuerpos más pesados que el aire pueden «deslizarse» en las capas de la atmósfera. Este paso ha servido de puente. Los aeroplanos ya han cumplido su misión en el aire. Esos aparatos serán de aplicación práctica en la superficie de las aguas. Un



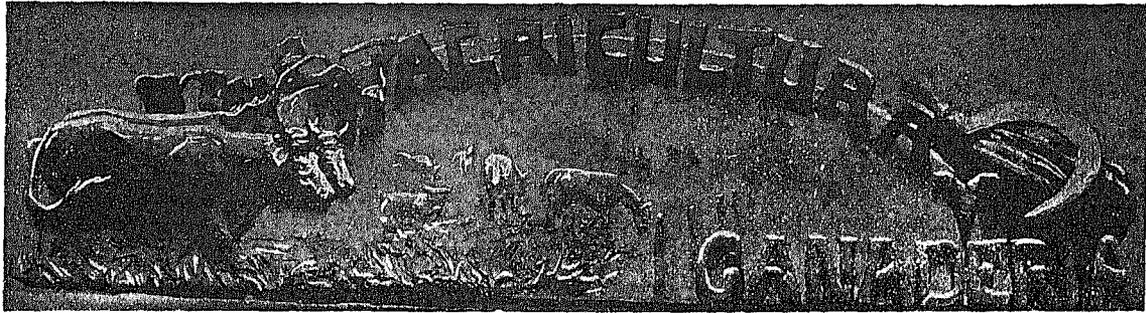
D. EUSEBIO R. ZUBIETA

Mecánico bilbaino que declara haber resuelto el problema de la aviación

aparato dispuesto á resbalar alternativamente en el agua y en el aire será de gran utilidad.

«Para dominar en el aire y poder cruzar por encima de los continentes se precisa más: se precisa poder «olevarse», poder «sostenerse» y poder «deslizarse» á voluntad. Estas tres cualidades imprescindibles, difícilmente se conseguirán por medio de hélices ó planos, ya alveados ó rectos, que simulen alas. Lo que se precisa para la conquista del aire por medio de aparatos más pesados que él mismo es un motor dispuesto para producir pulsaciones ritmadas en tiempos desproporcionales, y una regulación reversible que neutralice las vibraciones del motor. De esta combinación resulta el anulamiento de los efectos de la gravedad, y anulado ese efecto, el dominio del aire es cosa muy sencilla.

«Si antes de la publicación de mi folleto hubiera dicho, «tengo resuelto el problema de la aviación», nadie lo hubiera creído, y si en vez de decir tengo resuelto el problema hubiera dicho tengo descubierto «el principio científico en que se ha de basar la aviación», al saber que el que esto decía no posee título profesional, la rechifla hubiera sido universal. Después de conocer el folleto quedará la duda (porque la duda es lógica), pero nadie lo ha rebatido. En el extranjero, donde con razón ó sin ella se nos considera incapaces para la inventiva, dicho folleto ha causado efecto, acaso más que en España.»



### Curarse con flores

El valor terapéutico de las plantas no consiste sólo en las primeras materias que de ellas se extraen para fabricar ciertos medicamentos.

Sólo por el hecho de existir en torno nuestro muchos vegetales, ejercen benéfica influencia sobre nuestra salud.

Las flores, por ejemplo, pueden servir para el tratamiento de los neurasténicos. En Inglaterra, una secta de terapéuticos utiliza las virtudes curativas de todos los árboles. Para ciertas afecciones, estos médicos recomiendan pasar dos ó tres horas á la sombra de un árbol determinado; un manzano, un cerezo, una acacia, según la región enferma.

Los vivos colores de las flores, los perfumes de las plantas olorosas ejercen sin duda mucha más influencia sobre el sistema nervioso que las radiaciones hipotéticas de los árboles. Sabido es que ciertos colores como el rojo y el amarillo, excitan y estimulan; que otros, como el verde y el azul, calman, mientras otros, como el violeta, ejercen una influencia depresiva.

A los neurasténicos demasiado excitados, podrían recomendárseles los macizos de «salvia patens», hermosa flor del más hermoso y más puro azul, un azul único, azul verdaderamente milagroso. En cambio, á los que padecen de «spleen», podrían recomendárseles los macizos del salvia roja y de geranios de color vivo. El día que se estudie detenidamente la virtud medicinal de las plantas vivas, se devolverá su reputación á muchas flores injustamente vilipendiadas. Algunas de ellas, cuyos colores nos parecen hoy desprovistos de belleza, serán precisamente las que convengan á tal ó cual enfermedad. Otras se recomendarán por su perfume. Los vegetales de perfume pronunciado, son pequeñas máquinas productoras de ozono, gran purificador del aire.

Aun cuando nadie pudiera sospecharlo, nada hay más saludable dentro de la casa como reservar en todas las habitaciones un sitio para las flores de hermosos colores ó delicado perfume. Se aconseja especialmente las verbenas, las petunias, los claveles, las centáureas, el espliego, las clemátides y los heliotropos. Estas últimas flores esparcen un aroma exquisito por la mañana y á la caída de la tarde.

No hay que olvidar que todas aquellas flores que generalmente consideramos sin olor, como las dalias y los crisantemos, emiten también vibraciones odoríferas imper-

ceptibles para nuestros sentidos, que están muy lejos de ser perfectos, pero sin embargo, actúan sobre nuestro organismo.

Hoy está demostrado que nuestra salud no sólo se altera por el frío ó por la humedad que hay en la atmósfera. Las corrientes eléctricas ó magnéticas, las vibraciones del color y del olor y hasta las ondas sonoras influyen también sobre ella. Sería, pues, de desear la multiplicación de las flores en los hospitales, en los hospicios, en las escuelas y en las casas de corrección.

### Los guachos

#### EL USO DE LAS MAMADERAS

Leemos en un trabajo del señor Daireaux:

Teniendo, como debe tener todo establecimiento de campo, bastante leche de vaca, es lo más fácil salvar la mayor parte de los guachos y de los mellizos que se quiten á las madres. El mejor sistema, el más sencillo, es el de tener una caja de lata cuadrada, con tapa, de 0.50 centímetros de largo, por 0.30 de ancho y 0.12 de alto.

En una caja de esas dimensiones se puede hacer mamar á la vez diez corderos. En cada uno de los costados más anchos se colocan tres bombillas y en cada uno de los más angostos dos. Esas bombillas soldadas contra la pared interior de la caja, tienen cerca del fondo su abertura y dejan salir su piquito afuera, en la orilla superior inmediatamente abajo de la tapa: se guarnecen esos piquitos con tetas de goma y se pone la caja llena, encima de algún cajoncito, para que quede justo á la altura de los corderos; se puede fijar el cajón por medio de cuatro pedacitos de madera clavados, para que quede firme y no lo vuelquen. Al cabo de dos ó tres días, vienen solos á mamar los corderos y cada uno acaba por tener su bombilla acostumbrada y por nada la deja. Es preciso tener la leche tibia.

Como se ve, con muy poco trabajo, se pueden criar bastantes corderos que, de otro modo, quedarían perdidos. Los primeros días es preciso darles de mamar cinco ó seis veces, pues toman muy poco á la vez. Cuando están acostumbrados á venir ellos mismos á mamar y á llenarse bien, con tres veces es suficiente, hasta que, poco á poco, se va aumentando la cantidad de leche, pero dándosela en dos veces, primero, y al fin, una sola vez por día.

### Reproductor Lincoln

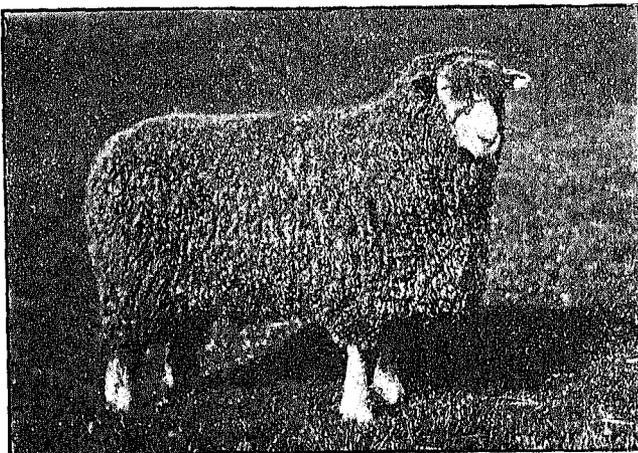
#### CARNERO DE LA CABAÑA DUDDING

La conocida Cabaña «La Primera Estancia» que los Sres. Martín R. Puchuri y C.<sup>a</sup> poseen en Juárez, cuenta con un nuevo factor que dará impulso á su reputación y al mejoramiento de sus reproductores ya conocidos en toda la república.

Este magnífico ejemplar importado por la casa P. y G. Hughes, ha llamado justamente la atención de los inteligentes por su soberbia estampa, armonía de líneas y uniformidad de vellón de sedosa fibra.

Fué ganador del primer premio en la Exposición de Leicester, tercer premio en la de Yorkshire y cuarto premio en la de Lincolnshire.

El interés que habia por este carnero se evidenció en el acto del romate alcanzando el elevado precio de 7.600 pesos, el más alto que se ha pagado en la temporada.



### Las vacas lecheras

#### CÓMO SE FORMA UN REBAÑO

Existen dos métodos totalmente opuestos de formar un rebaño de vacas lecheras y de mantener su número y su calidad: comprar ó criar; y estos dos métodos pueden también combinarse.

El método de comprar los animales lo adoptan en número considerable aquellos que producen leche para el consumo de pueblos y ciudades. En algunos casos también ha obtenido éxito cuando el principal objetivo era la producción de mantequilla.

Otro plan consiste en empezar con pocos animales escogidos, y gradualmente ir aumentando la horda hasta el número que se desee, por medio de la cria juiciosa y del aumento natural. Este método toma más tiempo, pero es desde luego el más seguro y el más satisfactorio en sus resultados. La compra de un rebaño completo de ganado de pura sangre, es poco aconsejable. La cria de animales registrados para lucrar en la venta á precios remunerativos, es otra fase del negocio. Vacas mestizas bien criadas y bien elegidas, por cuyas venas corre parte de la sangre de la casta que se desee, parecen ser los animales más provechosos para inaugurar de modo práctico el establecimiento de toda lechería. Si el lechero es emprendedor y amigo del progreso, es natural que no se contente siempre con ello y que compre en breve un toro, por lo menos de pura casta. Empezando con vacas mestizas (descendencia de toros de pura sangre cruzados con hembras de sangre desconocida ó mestiza) el próximo grado de linaje, tres cuartas partes puro, demostrará mejores condiciones como productor de leche si el toro es lo que debe ser y si su progenitura ha sido escogida. El próximo grado (siete octavas partes puro), es mejor todavía y así sucesivamente, hasta lograr que, en lo que atañe á propósitos prácticos, el rebaño entero sea de sangre pura.

De tal modo pueden obtenerse los mejores resultados en lo que hace á producción, más el rodeo no deja por ello de tener los blasones empeñados. La prole natural, cualquiera que sea su excelencia, deberá venderse como de animales mestizos. El dueño lo comprende así, y más tarde ó más temprano, es casi seguro que reemplazará los animales con ganado de estirpe y de genealogía debidamente registrada. Este fin se logra más pronto y fá-

cilmente empezando desde luego con dos ó tres hembras de linaje inscripto y un toro de igual mérito. Cuando llega este momento, no se puede significar bastante al principiante la necesidad de comprar y de criar basándose en méritos genealógicos individuales y de familia y en su pasada historia como productores de leche, más que en el exclusivo mérito de la casta. Este último es cota excelente y debe tomarse en consideración y estudio, pero ha de venir reforzado con la excelencia uniforme de la familia y la evidencia de méritos individuales.

### Agricultura, ganadería é industrias

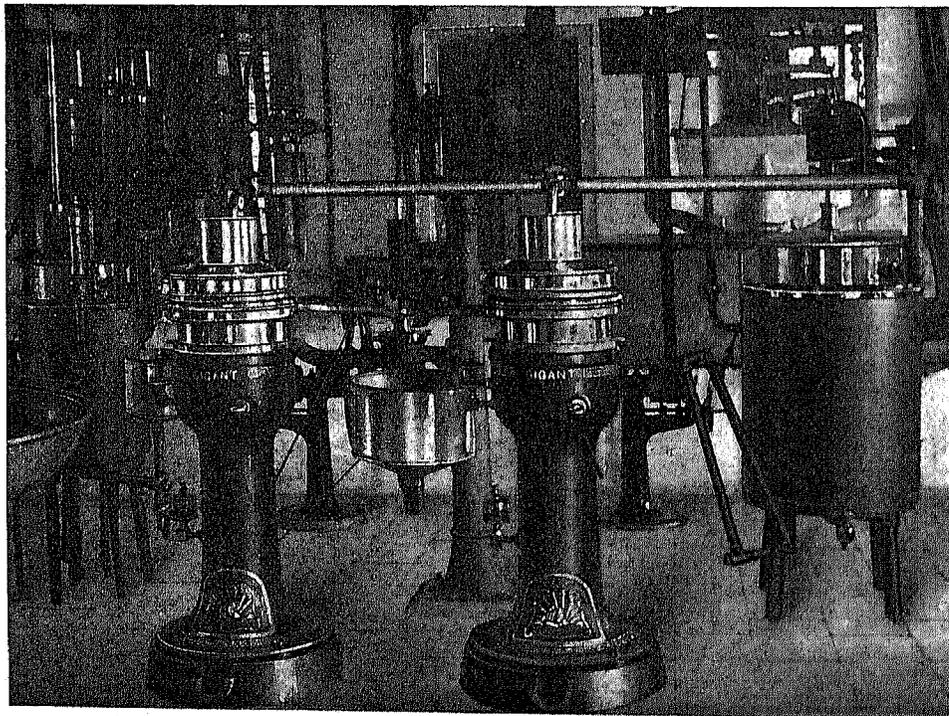
#### EL DESTETE.—CUIDADOS QUE REQUIERE

Si el destete no se efectúa con cuidado y con la oportuna previsión, originará un desarreglo en el organismo de los corderos.

En algunos casos, los corderos son separados de las madres muy tempranamente, llevándolos en seguida á pastos acaso secos ya, y totalmente impropios para los tiernos estómagos de los corderos. La rápida transición de la leche de la oveja á la alimentación seca del verano, no está á la altura del poder digestivo de los órganos. La nueva alimentación no es asimilada como debiera serlo, y de aquí se origina de inmediato un desarreglo del estómago y de todo el organismo, del cual son indicio las pequeñas lombrices que se encuentran en los pulmones. Esto va acompañado con fiebre y pérdida del apetito; las lombrices aludidas nacen en los vasos de la garganta y del pulmón y pronto ponen fin á la vida del animal.

Para evitar tan funestos resultados, el alimento que se proporcione en la época del destete debe ser de calidad altamente nutritiva, y tal que pueda ser asimilado con facilidad, disponiéndose de abundante provisión de agua limpia si el tiempo fuese caluroso y seco, y siempre que sea necesario.

El momento de destetar depende de cada raza y de la localidad, y el criador deberá guiarse por las circunstancias; pero en todos los casos es importante poner los corderos, una vez destetados, en buenos pastos ó aumentar su alimento, según ya queda dicho. En la mayor parte de los casos es de recomendar el destete temprano por las razones siguientes: Los alimentos son, por lo general, escasos en esa época, lo que proporciona oportunidad de dar á los corderos los mejores pastos, y de echar



INDUSTRIA LECHERA—Saln de desnatadoras

todas las ovejas en un solo campo, en vez de dejarlas vagar por la granja. Como cuestión de hecho, una vez efectuado el destete, debe llevarse á las ovejas á pastos pobres. En algunas regiones se desteta tan tarde, que hay que utilizar el segundo retoño del trébol para la alimentación de los corderos; pero en la mayoría de los casos no sucederá así y si se dispone de coles, mostaza ó cualquier otro forraje verde, mucho mejor, pues el objeto es disminuir en todo lo posible la pérdida de leche. Puede darse un poco de grano, aunque no deberá ser de acción irritante ó demasiado estimulante; para mayor seguridad, nada es mejor que la buena torta de lino mezclada con avena triturada y afrecho. Los corderos se separan por sexos, y tan pronto como el trébol, los nabos y la mostaza entren en sucesión, se llevarán aquellos á las tierras aradas, impulsándolos hacia un sano pastoreo, evitando, al efecto, excesos en el suministro de alimentación artificial.

## Informaciones

**Balcarce.**—La Sociedad Rural de Balcarce, ha resuelto efectuar su 35ª exposición-feria el 30 y 31 de Enero y el 1.º de Febrero próximo.

Ya se han presentado varios pedidos de locales por lo que se espera que tenga éxito el torneo agrícola-ganadero.

**Baradero.**—Se empezaron los trabajos de siega del lino y del trigo. Se espera obtener un resultado bastante bueno, especialmente del lino, beneficiado con las últimas lluvias.

**Francisco Madero.**—Ha llovido con gran beneficio para los sembrados, así como para los campos de pastoreo. Se ha dado principio á la siega y trilla de avenas y algunos trigos. Se espera un buen resultado en general.

**Mendoza.**—Deben estar ya funcionando en Luján y San Rafael las nuevas fábricas de frutas al natural.

—Una manga de piedra ha caído en el departamento de Maipú, que ha aumentado los perjuicios en los viñedos causados por las mangas anteriores.

**Necochea.**—La Sociedad Rural de Necochea, ha resuelto en su última reunión, celebrar la 14ª feria-exposición los días 10, 11 y 12 de Enero próximo para lo cual ha introducido grandes reformas en el local de la Sociedad, y ha solicitado el concurso de los principales ganaderos y criadores del partido.

**Olavarría.**—La Sociedad Rural de Olavarría ha designado los días 17, 18 y 19 de Enero próximo, para celebrar la 26ª exposición-feria ganadera, la cual sólo comprenderá las razas ovinas.

**Ramirez.**—Se ha cortado gran parte del lino y trigo. El rendimiento, término medio, alcanza á mil kilos por hectárea. Por el trigo disponible se paga 8 pesos, y por el lino 10.50. Las bolsas vacías valen 18 centavos.

**Rivera (Pampa Central).**—Se ha dado principio al corte de trigo. Se espera un resultado mediano. Han contribuido á mejorar el estado de las sementeras las últimas lluvias.

**Rosario.**—La oficina de ganadería de ésta ha comunicado á los dueños de las estancias situadas en la zona intermedia, que se declararán sus establecimientos semilimpios siempre que construyan los bañaderos exigidos por la ley.

—De todos los puntos de la campaña comunican que se continúa con actividad la siega del trigo y lino. Se puede adelantar que las tres cuartas partes del área sembrada se cosechará. En cuanto á las sementeras de maíz, las perspectivas no pueden ser más halagüeñas, después de las últimas lluvias.

—En la Sociedad Rural Santafecina se han recibido comunicaciones de agricultores sobre el ensayo del cultivo del algodón. Manifiestan que las plantas se desarrollan muy bien, y que la calidad promete ser igual, si no superior, al que se cosecha en el Norte y en el Paraguay. Lo único que temen es la falta de brazos para la recolección, pues la cosecha de algodón necesita muchos peones.

—En San Jerónimo se está efectuando la trilla que

produce de 23 á 28 quintales de trigo por cuadra. En esas inmediaciones hay mucho maíz que se halla en muy buen estado.

—En el establecimiento del Dr. Toribio Sánchez, en San Jerónimo, tuvo lugar el ensayo del aparato denominado «Hydro Pulverizador Portátil» para destruir langosta, inventado por el señor Juan Luis Gardey. El experimento se hizo con una manga de mosquita, que fué destruida en pocos minutos.

**Salta.**—Informan del territorio de los Andes, que se encuentra casi extinguida la chinchilla.

—El comercio sigue experimentando una paralización habiéndose cerrado varios comercios.

—Se dice que el año próximo la cosecha de naranjas se reducirá á un 40 % á causa del mal estado de los naranjos.

**Tucumán.**—Según datos de la oficina de estadística la población de esta ciudad el 31 de Octubre último, era de 65.618 habitantes.

**Montevideo.**—Se dice que el gobierno impondrá un impuesto á los bienes semovientes, es decir, á los ganados, para poder sostener el enorme presupuesto de guerra. Al abonarse la contribución inmobiliaria, en que se declara la existencia de ganado en las estancias, se abonará un tanto por cabeza. Se calcula que se obtendrían así, setecientos mil pesos al año.

—Se inauguró con éxito completo la exposición-feria de Sarandí del Yi.

### La cosecha

Según los datos del Banco de la Nación, las extensiones sembradas con trigo, lino, avena y cebada, en las distintas provincias y territorios, son las siguientes:

Provincia de Buenos Aires: trigo, 2.801.042 hectáreas; lino 507.270; avena 623.350 y cebada 106.315.

Provincia de Santa Fé: trigo, 1.450.310, lino, 635.900; avena, 3.240, y cebada 27.000.

Provincia de Entre Ríos: trigo, 315.850; lino, 215.400; avena, 22.740, y cebada 5.930.

Provincia de Corrientes: avena, 20 hectáreas; cebada, 100.

Provincia de Córdoba: trigo, 1.415.000; lino, 184.900; avena 700, y cebada, 4.000.

Provincia de Mendoza: trigo, 6.080; cebada, 1.030.

Provincia de San Juan: trigo, 15.000 hectáreas.

Provincia de la Rioja: trigo, 35.500

Provincia de Catamarca: trigo, 6.384; cebada, 2.160.

Provincia de San Luis: trigo, 10.200; cebada, 180.

Provincia de Salta: trigo, 4.700; avena, 2.400, cebada, 5.300.

Territorios Nacionales: Formosa, Neuquén, Misiones, Chaco y Pampa Central: trigo, 63.500; lino, 4.000; avena 1.200 y cebada, 1.600.

Total: trigo, 6.123.566 hectáreas; lino, 1.546.670; avena, 653.650, y cebada 152.585.

De los informes se desprende que el lino, trigo, avena y cebada, se han salvado casi en todas partes, de la langosta y de la sequía, y que las lluvias caídas últimamente han beneficiado considerablemente las sementeras.

Con respecto al maíz, nada puede afirmarse, pero las sementeras ofrecen buen aspecto, y va desapareciendo la amenaza de la langosta.

Debemos hacer notar que hay error manifiesto en la parte referente á los Territorios nacionales pues solamente en la Pampa Central hay sembradas 400.000 hectáreas de trigo y lino.

### La producción de manteca

Unión Argentina.....	9.000 kilos
Martona.....	1.500 »
Cooperativa (Scandia).....	7.600 »
Progreso.....	3.800 »
Tandilera.....	2.200 »
Modelo.....	3.000 »
Molino Oeste.....	2.000 »
Gandarenses.....	1.800 »
Delicia.....	700 »
Victoria.....	2.000 »
La Central.....	2.300 »

Total.... 35.900 kilos

# NOTAS LOCALES

Almanaque de «La Baskonia».—En lo que resta del corriente mes, esperamos quedará terminado el Almanaque con que pensamos obsequiar á nuestros suscriptores, el que confiamos resultará interesante.

Euskal-Echea.—Con el lucimiento que era de suponer se celebró en los colegios de Llavallol la fiesta organizada con motivo de la distribución de premios.

Acudieron numerosas familias de la colectividad y los allegados de los niños, á presenciar tan simpático como culto acto.

Los discursos pronunciados constituyeron una nota vibrante de euskarismo, mereciendo calurosos aplausos de la concurrencia.

A no ser por el calor reinante, seguramente hubiera sido aún mayor la concurrencia.

—Idéntica fiesta se celebró el domingo pasado, en el colegio que en la calle Humberto I.º número 842 posee la referida institución.

Fué un programa más selecto y más basko que el del año pasado, y entre los números que mejor impresión causaron al selecto y numeroso auditorio, fueron: el Himno nacional basko, cantado á coro por todas las alumnas; discurso de apertura, también en nuestro idioma, pronunciado por la señorita María Bilbao; *Euskal-Erriko Arbolari*, poesía baskongada muy bien recitada por la señorita M. Luisa Cendoya, *L'orage* de Weber, ejecutada al piano por la señorita M. Guisasola; un apropósito cómico titulado *la Sirvienta ronca*, representado por las señoritas Agustina Cendoya, Tomasa Montoya, Blanca López Lecube y Julia Carrique, que hizo pasar un rato agradable á la concurrencia; *Gure amacho*, sentida poesía, recitada por la señorita M. Ester Aguerre; el sainete *Ene izebaren hortza*, lo desempeñaron muy bien las señoritas Julia de Olariaga, Tomasa Montoya y María Iriarte; el canto final *¡Gu ez euskaldunak?* fué un digno complemento de tan interesante fiesta, que sirvió para demostrar la enseñanza que adquieren las niñas que asisten á dicho colegio.

Hoy puede asegurarse, sin incurrir en la menor exageración, que en la capital federal no hay otra institución que supere á la de la Euskal-Echea, en cuanto á la provechosa educación que en ella obtienen las niñas, y en su espléndido trato.

Tan es así, que la Comisión se vé ya obligada, en virtud del pedido de internas que tiene, á alquilar la casa contigua ó á trasladarse á un edificio más espacioso.

Mencionamos con agrado este dato que dice más que un artículo de periódico.

Por todo ello, felicitamos á las directoras y á la Comisión de Señoras, que han tenido el tacto de dar una inteligente organización á este Instituto baskongado, llamado á tomar proyecciones incalculables, cuando nuestra colectividad se haya dado cuenta cabal de su inmensa trascendencia.

De regreso.—Acompañado de su hija mayor, llegó el Sr. Casiano Rentería el domingo pasado, abordo del vapor *Asturias*.

Un grupo de amigos fué á Montevideo á recibirle. Su viaje, que aparte del fin piadoso de dedicar á sus queridos padres un recuerdo en el cementerio de Bermeo, era de recreo, pero se tornó inesperadamente en luctuoso, pues como recordarán nuestros lectores, al poco tiempo de llegar acacieron rápidamente los fallecimientos de sus socios D. Francisco Goyenechea y D. Pedro P. Bilbao.

Damos la bienvenida á tan buen amigo.

Bibliografía.—Ha aparecido el primer número, de la segunda época, de una interesante revista titulada «La

*Banca y el Comercio*», cuyo principal objeto es el de fomentar las transacciones mercantiles, prestigiando ante los Poderes Públicos la reforma de las Leyes y Tarifas que dificultan el desarrollo mercantil del país.

Por sus elevados móviles, se hace la publicación referida acreedora del más decidido apoyo por parte de todo el comercio.

Deseamos que sus laudables gestiones se van coronadas al mas lisonjero éxito.

En el Centro Basko Francés.—Se celebró con la animación de costumbre el banquete que anunciamos en nuestro número anterior.

Hubo después, un asalto de florete entre los Sros. Martín y Bonafont y luego se concertaron buenos partidos de pelota.

Bodas.—Mañana contraerán matrimonial onlaco en intimidad, por luto reciente, la bella y simpática señorita Juana Cilveti con nuestro suscriptor y amigo don José Onaíndia.

También se han unido en indisoluble lazo: Dalmira de Zavaleta con Aníbal Malvárez Alonso, Jovita Achaval con César Fini.

En Salta: María Fanny Obejero con Silvano Murúa.

En Paraná: María Angela Vilanova con Miguel G. Laurencena.

Necrología.—Han fallecido en Buenos Aires Adela G. Lavalle de Ibarra, Francisco Duhalde, Trinidad M. Zubicueta de Delfino, Juan Bidart, Josefa Salazar de Grigera Ulloa, María Epeloa de Oyenarte, Manuel Helguera y Francos, Juana P. de Iriart, Rodolfo Ibarra, Ignacia M. de Arzac.

En Lomas de Zamora: Josefa G. de Ochagavía.

En Aguilares: Adelaida Margarita Gambarte.

En Belgrano: Augusto Ibarzabal.

En Burzaco: Ernesto Arotzarona.

En Villa-Rica (Paraguay) Manuel E. Díaz Garay.

Muy joven aún, pues apenas contaba 29 años ha fallecido en Liniers, el Sr. José M. Echechiquin.

—El hogar de nuestro estimado amigo D. José Arrieta, de Maipú, se ha visto enlutado estos días con la muerte de un hijito suyo.

Pasajeros.—Hemos tenido el agrado de saludar en esta redacción al joven Dr. D. Juan de Vidacchea, médico de Sopolana hasta hace poco tiempo.

El Dr. Vidacchea, ha venido desempeñando el cargo de médico abordo del vapor Santa Fé, y el 22 del actual se embarcó de regreso para nuestro país.

Le deseamos un feliz viaje.

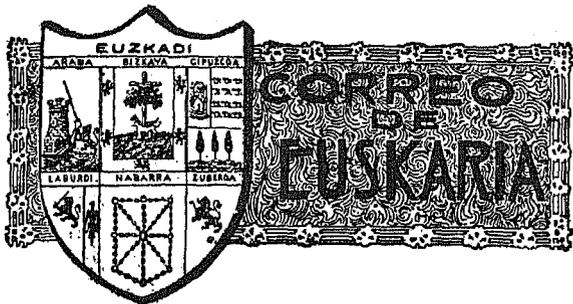
La lotería de Navidad.—En el momento de cerrar el presente número, llega á nuestro conocimiento, que el premio gordo de la lotería de Navidad ha caído en Bilbao.

¡Felicices mortales!, si es que el dinero puede proporcionarles felicidad.

## FIN DE AÑO

*Suplicamos encarecidamente á los Sros. suscritores de la campaña que estén en descubierta con esta Administración, quieran hacer el servicio de enviarnos el importe que adeudan, sin pérdida de tiempo, á fin de evitarnos los perjuicios consiguientes.*

*Debemos advertir, que no tendrán derecho al ALMANAQUE BASKO que regalaremos en Año Nuevo, los suscriptores que no tengan al corriente sus cuentas con esta Administración hasta el 31 de Diciembre.*



## ALABA

GERARDO GERARDI.—La prensa madrileña dedica gran espacio á describir el triunfo alcanzado en el Circo de Price por este artista alabés.

*Heraldo de Madrid* dice:

«Gerardi es un artista que ha de conseguir grandes triunfos sin el menor esfuerzo, porque es un tenor «heróico», y sabido es que hoy sólo abundan—y con relativa—los tenores líricos. Hay unos cuantos ruiseñores que se disputan las palmadas y las pesetas de la multitud con sus filiales de «divos»; en cambio, apenas hay dos ó tres artistas de la estirpe leonina de Tamagno.

No queremos comparar al tenor alabés con el formidable creador de *Otello*. No; Gerardi no puede subir á tan altas cimas; mas tampoco se le debe desdeñar. Sin ciertas desigualdades y sin alguna rigidez que nos impresionan desagradablemente, sería una «estrella» de las que cobran miles de francos por representación. Su voz es clara, extensa, vibrante, robusta. Domina la escabrosa partitura de *Otello*, escrita para que la rujan gigantes, y al cantar se entrega en absoluto, derrochando, pródigo, sus facultades.

Anoche alcanzó una victoria tan decisiva y completa, que siempre la ha de recordar. El público, entusiasmado, le premió con atronadoras ovaciones, obligándole á presentarse en escena siete ú ocho veces al terminar la obra.»

¡BONITA LÓGICA!—Con el nombre de «Vitoria Esperantista Grupo» se ha formado una sociedad en la capital alabesa, ofreciéndose á dar gratuitamente lecciones de *Esperanto*, idioma recién inventado que durará lo que una nube de verano.

En cambio, en Vitoria que es una población baskongada, no se habla el euskera, ni se hace nada por fomentarlo.

Por eso hemos puesto á estas líneas el título que merece la decisión de tal sociedad que no tardará en pasar á mejor vida.

BODAS.—Han contraído matrimonio en Vitoria Saturnino Garay con Angela Ideal, Manuel Apellániz con Gregoria López, Miguel Garibay con Benita Beitia, Arturo Martín con Socorro López de Arroyabe, Marcelino Rey con Andrea Ugarte, José Gorrochategui con Carmen Larrañaga, Francisco Irazabal con Margarita Murua, Dimas Aguirrezabal con Juliana Muñoz, Candida Landeta con Moisés Mendizabal, Martín Quintana con Crispina Arregui.

En Labastida: José Abalos y Bustamante con Magdalena Paternina y Salinas.

NECROLOGÍA.—Han dejado de existir en Vitoria Regina Martínez de Osaba, Santiago Uralde é Iriarte, Roque Maiza, José Ruiz, Justa Quintana, Estanislada Tejada, Francisco Arceniega, Domingo Ortiz de Zarate, Pascuala Olazabal, María Vicondo, Manuel Barriga.

COLEGIO DE HUÉRFANOS.—Se han remitido á Madrid los planos del proyecto del Colegio de Huérfanos de Artillería, para que sean sometidos á la aprobación del ministro de la Guerra.

BANDO SOBRE HIGIENE.—Con motivo del bando sobre medidas sanitarias que publicó el alcalde, han sido mu-

chas las personas que han denunciado la existencia de pozos ciegos en sus respectivas casas.

Estos se limpiarán por cuenta del Ayuntamiento.

RES CONTAGIOSA.—En el horno crematorio ha sido reducida á cenizas una rez sacrificada en el Matadero de Vitoria y que tenía lesiones tuberculosas en los pulmones.

SENSIBLE DESGRACIA.—Comunican de Salvatierra que encontrándose tendiendo ropa la vecina Maximina Martínez en compañía de una hija suya de 3 años de edad, ésta ha tenido la desgracia de caerse á una acequia, pereciendo ahogada.

NUEVA CAPILLA. Dicen de Oreitia que se inauguró con gran solemnidad la nueva capilla del cementerio, bajo la advocación de Santa Teresa de Jesús.

Al acto de la inauguración asistió numeroso público, entre el cual se veían muchos sacerdotes.

La bendición de la capilla fué hecha por el párroco de Oreitia.

LA TRAJIDA DE AGUAS.—Han regresado de su excursión al Gorbea el Procurador Síndico y el Arquitecto municipal, después de haber girado una visita de inspección á las obras de conducción de aguas á Vitoria recientemente hechas,

Vienen muy satisfechos de su visita.

SUBASTA.—Por el Ayuntamiento de Vitoria se han sacado á pública subasta las obras de construcción de los pabellones aislados del Hospital que se destinarán á los enfermos contagiosos.

REUNIÓN IMPORTANTE.—Se ha celebrado en la Diputación una reunión de varios representantes de Ayuntamientos para tratar de la construcción de la carretera de Asparrena.

No se adoptó acuerdo definitivo.

EL ALUMBRADO PÚBLICO.—En breve se reunirá una Comisión mixta del Ayuntamiento y Cooperativa de Electricidad, para resolver definitivamente el conflicto del horario del alumbrado público.

REFORMAS EN LAS ESCUELAS.—El Alcalde de Vitoria se propone introducir reformas de mejoras en las escuelas rurales.

Al efecto, ha enviado al ayudante del Arquitecto á Mendiola para que estudie sobre el terreno las obras que puedan introducirse en aquella escuela.

## GIPUZKOA

MUERTE REPENTINA.—En la carretera que conduce de Oñate al santuario de Aranzazu y en el punto denominado el «Calvario», se registró una muerte repentina.

Un vecino de Arechabaleta, llamado José Arenaza Mintogui, había estado en el mencionado santuario orando en compañía de un hermano suyo.

Al regresar á su domicilio y pasar por punto que antes indicamos, se sintió indispuerto y poco después falleció.

En cuanto las noticias del suceso se conocieron en Oñate, salieron para el lugar donde se encontraba varios miqueletes al objeto de comprobar la versión que hasta ellos había llegado.

Al cerciorarse de que el hecho era cierto, regresaron á Oñate para avisar al juez, quien oportunamente se constituyó en el «Calvario», ordenando el levantamiento y traslación del cadáver al depósito del cementerio de Oñate, donde se le practicó la autopsia.

CONFERENCIA.—En Eibar ha dado una brillante conferencia el doctor Madinaveitia sobre el tema «La labor municipal en Eibar». Expuso la necesidad de que en la villa se realizaran algunas obras de importancia, señalando principalmente la del alcantarillado de las calles,

el cubrimiento del río Ego y la construcción de la Escuela de Artes y Oficios. La primera como medida higiénica indispensable, la segunda para dar amplitud á las calles y la última por la necesidad que tienen los eibarreses de poseer idiomas para sus viajes de propaganda industrial y de tener un profesor de dibujo en agua fuerte para los damasquinadores en oro.

La conferencia produjo excelente impresión en la numerosa concurrencia siendo muy felicitado el orador.

\*\*\*  
**NUEVO DIARIO.**—Con el título de *Noticiero Guipuzkoano* ha empezado á publicarse en San Sebastián un nuevo diario.

\*\*\*  
**FIESTAS DE INVIERNO.**—Para el próximo Carnaval ha organizado San Sebastián un magnífico programa de bailes, corsos, cabalgatas, retretas etc., etc.

Para los meses de Marzo y Abril concursos de Tiro de Pichón en el magnífico Stand en construcción en Uliá; de Golf, de Foot-Ball, de Diávolo, etc., etc; regatas de Yachts modelos. Grandes carreras nacionales é internacionales de bicicletas.

Por Pascua fiestas con motivo de la venida de las reinas de la Mi-Careme de Paris, de la delegación parisiense y de la reina de la primavera de Ostende. Fiesta de las banderas. Fiesta fantástica nocturna; iluminación de la bahía, el puerto, todos sus alrededores y las montañas que los circundan etc., etc.

\*\*\*  
**EL TELÉFONO.**—Se ha dictado una real orden concediendo al Ayuntamiento de San Sebastián la explotación del teléfono urbano en aquella ciudad.

El Ayuntamiento gestiona ahora un arreglo con la Diputación para que los abonados puedan comunicar también con la línea que explotará la Diputación, uniendo á todos los pueblos de Gipúzkoa.

\*\*\*  
**DE UTILIDAD PÚBLICA.**—Han sido declaradas de utilidad pública para los efectos de la ley de expropiación forzosa los caminos de salvamento del puerto de Pasajes.

\*\*\*  
**FÚNEBRE HALLAZGO.**—En una excavación que se ha hecho en San Sebastián para prolongar la calle del Triunfo en terrenos del antiguo barrio de San Martín se han hallado hasta cinco carros de huesos humanos, lo que da una cantidad considerable de cadáveres y más si se tiene en cuenta la pequeña extensión que ha sido removida.

\*\*\*  
**ARROLLADO.**—Ha fallecido en Pasajes el obrero de la Sociedad del Puerto, Carmelo Basurto, natural de Fuenterrabía y habitante en el caserío «Eguzquiza». Al cruzar la vía del ferrocarril para ir á comer fué arrollado por el tren expreso que le produjo la muerte instantánea.

\*\*\*  
**UN CATÁLOGO.**—Se ha terminado la impresión del catálogo del pequeño museo de aves é insectos que legó á la Diputación de Gipúzkoa don Angel Larrinua.

En dicho catálogo constan los nombres técnicos y vulgares en baskuenze y castellano de todos los ejemplares.

\*\*\*  
**EN TOLOSA.**—Ha fallecido el señor Antonio Subijana. —En la misma población ha dejado de existir el señor Guillermo Mendizabal, persona que gozaba de generales simpatías.

\*\*\*  
**¡QUÉ BELLO PAÍS!**—Leemos en un periódico donostiarra:

«Según carta que hemos leído, ha sido cometido un robo de importancia entre las estaciones de Venta de Baños y Carril, sin que hayan aparecido sus autores ni hayan dejado señas de su domicilio.

El caso es que, después de haber residido en esta ciudad, muy cerca de dos años, se dirigían al puerto de Vigo para embarcar en él el 11 del corriente el rico comerciante argentino don Emeterio Andueza y su distinguida familia, y al recoger los baules que llevaban fac-

turados, se encontraron con la poco agradable sorpresa de que habían sido abiertos en el camino y desaparecido cuantas alhajas y objetos de valor encoraban, cuyo importe asciende á más de 6.000 pesetas.

Como si no fuera bastante este disgusto, aún sufrió otro regular el señor Andueza, al verse obligado por los agentes del fiolato á abrir más de veinte bultos y pagar derechos de cosas que, por el hecho de ser para embarque inmediato, no debieron devengar nunca ningún impuesto.

Esto y otros pormenores no menos graves que leemos en la citada carta, nos demuestran una vez más que somos incorregibles en nuestros defectos,» etc. etc.

\*\*\*  
**AMEZKETA.**—En la incomparable pradera de Larraintzar se celebró la tradicional romería, eminentemente baska, el día de San Martín.

Hubo misa en la ermita, sermón al aire libre y después de un suculento banquete, los viejos koblakaris cantaron mientras centenares de jóvenes bailaban al son del tamboril.

\*\*\*  
**† ANACLETO ROMERO.**—Repentinamente falleció en San Sebastián este respetable señor, entusiasta baskongado, que consagró toda su vida al servicio de Gipúzkoa. Era hijo de Usúrbil, fué Diputado provincial varias veces, ocupando los puestos de Vicepresidente de la Corporación y de la Comisión provincial. Formaba parte de las principales entidades financieras del país y en la actualidad era miembro del Consejo de Administración del Banco Gipuzkoano, vocal del de la Caja de Ahorros provincial, presidente de la sociedad «Easo» en la que está la de Bellas Artes. Su fallecimiento ha causado general sentimiento.

\*\*\*  
**ALKARTASUNA.**—Esta importante sociedad ha celebrado una asamblea en San Sebastián, tratándose en ella de importantes asuntos para el agricultor, tales como campos de experimentación con abonos artificiales, etc.

Se dió también cuenta de una carta del exministro don Rafael Gasset (que es una *jornigueta*) en la que preguntaba qué les ha parecido un artículo titulado «Ironías y desdenes» publicado en *El Imparcial*. El Sindicato agrícola acordó que no quiere saber nada de cuestiones políticas, pues precisamente se han constituido para todo lo contrario; para producir y no para comerse lo que otros producen.

\*\*\*  
**LA TUBERCULOSIS.**—En el palacio de Bellas Artes, de San Sebastián ha dado una conferencia el ex-alcalde don José de Elósegui, exponiendo el resultado del Congreso de Zaragoza, anunciando que en la capital gipuzkoana se celebrará el tercer congreso antituberculoso é invitando á la construcción de un sanatorio para tuberculosos.

\*\*\*  
**SPORT BASKO.**—Se ha jugado en Jai-Alai Moderno en San Sebastián un partido á mano que ha despertado grandísimo interés. Jugaron Chiquito de Azkoitia y Cantabria, de Erna. Ganó este último, dejando á su contrario en 15 tantos para 22.

## NABARRA

\*\*\*  
**LESAKA.**—Se ha constituido la sociedad «Sport Club Chomin» celebrando la inauguración con un banquete. El objeto de esta asociación es el fomento de la caza y la preparación de las grandes fiestas que se celebran por San Fermín.

\*\*\*  
**UNA EXHALACIÓN.**—En el pueblo de Echarri, valle de Larraun, una exhalación cayó en una casa incendiándola.

La finca quedó completamente destruída, aunque afortunadamente no ocurrieron desgracias personales.

\*\*\*  
**REDIMIDOS.**—La Diputación ha resuelto redimir del servicio militar activo á los mozos del reemplazo de 1909, siempre que antes del sorteo depositen la cantidad de 750 pesetas.

A pesar de las dificultades con que tropieza siempre, presentará el mayor número posible de sustitutos.

----

**PEPITA SANZ.**—Procedente de Italia donde ha hecho una brillante campaña ha estado en Pamplona y Estella la espiritual diva Pepita Sanz, continuando luego su viaje á Lisboa en cuyo Teatro Real cantará pues ha sido ventajosamente contratada.

---

**BERE.**—El estado de los sembrados de cereales es inmejorable, así como el tiempo. Los oliivos malos, pues la negrilla causa en ellos efectos desastrosos, así que la cosecha de este rico producto será escasa.

La cosecha de vino no ha sido muy abundante, pero de excelente calidad.

----

**RETO.**—El célebre andarín nabarro, Francisco Echarrí, ha lanzado un reto á todos los andarines franceses y españoles, á correr 100 kilómetros, apostando 5.000 pesetas.

----

**SANTESTEBAN.**—Tuvieron lugar en Santesteban las renombradas ferias, presentándose como siempre mucho ganado, y en especial cerdío que salió abundante y bueno.

El vacuno se vendió á precios elevados, pero en cambio se hicieron pocas transacciones del ganado cerdío, debido á que ofrecían precios muy bajos.

A pesar de que los días de ferias coincidían con las macetas del vecino pueblo de Ituren, sin embargo la afluencia de gente fué grande.

Se jugó un gran partido de pelota á largo y cesta con pelotas de doce onzas de peso entre Garrans y Arrarás de Santesteban con Gastearena de Ezcurra y Bizargorri de Eracruz, saliendo vencedores los primeros. Por las tardes también se jugaron bonitos partidos de pelota que gustaron mucho y por las noches cinematógrafo en el casino La Unión, que agradó mucho al público.

----

**URROZ.**—Con un hermoso tiempo se han celebrado las ferias de San Martín, que cada año se ven más concurridas. La plaza que es grande y espaciosa se vió completamente llena. Se hicieron infinidad de transacciones de toda clase de ganados á muy buenos precios, excepto los cerdos que se vendieron algo bajos.

----

**CAMPOS Y CULTIVOS.**—La cosecha de uva que fué nula en pueblos de La Solana despues de las pérdidas de las viñas por causa de la filoxera, ha vuelto á rehacerse en pequeña proporción y paulatinamente, siendo obra de muchos años volver á plantar las extensas llanuras y pintorescas laderas de Montejurra. Este año el rendimiento de uva ha sido menor que el obtenido en las campañas pasadas y lo que es más doloroso la clase ha sido más infima, sin duda por las copiosas y estemporáneas lluvias de Octubre.

La siembra de cereales se ha efectuado con tiempo muy bueno y los campos presentan muy agradable aspecto especialmente los prados.

A poco que el tiempo ayude, el que viene será un buen año para el agricultor nabarro.

----

**PINTOR ESCENÓGRAFO.**—La prensa de Cuba dedica grandes elogios al joven pintor pamplonés don Cirilo Ibañez Lumbreras que actualmente se halla decorando el teatro de Yaguajay.

----

**TUDELA.**—Con motivo de la gran feria de ganados que se celebra anualmente en esta ciudad ha habido grandísima animación llegando atestados de viajeros los trenes de Zaragoza y Pamplona.

Las transacciones han sido muchas y á muy buenos precios pero el mal tiempo del tercer día ha deslucido la feria y ocasionado gran perjuicio al comercio.

----

**BODAS.**—Han contraído matrimonio en Pamplona: María Ariz con Francisco Ibarrola.

En Jaurrieta: Petra Carria con Salvador Eseverri y Melchora Eseverri con Angel Carria.

En Tafalla: Juana Ramirez con Claudio Alzorric.

**NECROLOGÍA.**—Han fallecido en Pamplona: María Arizala y Larrañeta, Consuelo Izquierdo, Carmelo Villabona, María Ripero.

En Murillo el Fruto: Tomás Gavari.

En Arive: Joaquín Domenech.

En Santesteban: Ignacia Sorozabal.

En Puente la Reina: Lorenzo Latasa.

En Mendigorria: Angeles Orzaiz, Apolinario Arizaleta.

En Sumbilla: Luis Gamieta.

En Madrid: Martín Enrique de Guelbenzu, exdiputado á Cortes por Tudela.

## BIZKAYA

**NUEVO TRAZADO FERROCARRILERO.**—Se ha verificado la inauguración del nuevo trazado de Bilbao á Lezama.

Dicho trazado arranca de las inmediaciones del Instituto, donde se encuentra instalada la estación, y salva por medio de un túnel de 400 metros la subida de Begoña y sale detrás del cementerio de Mallona.

Después atraviesa dos túneles de 220 y 150 metros, y llega á los límites del Matadero. Continúa luego faldeando la ladera de Archanda, llega á la Salve y cruza el monte por medio de un túnel de 1.350 metros, el más largo de los ferrocarriles de la provincia.

En seguida llega á Derio, donde se encuentra establecido el cementerio de Bilbao, y desde allí sigue el antiguo trazado.

----

**ASAMBLEA DE AYUNTAMIENTOS.**—La situación económica de la Diputación de Bizkaya ha hecho necesaria la reunión de todos los Ayuntamientos del Señorío para ver la manera de remediarla.

Los presupuestos provinciales para 1909 se saldan con un déficit de 1.050.900 pesetas y la Asamblea tiene por objeto que los pueblos se pongan de acuerdo respecto á la forma en que contribuirán para enjugar este déficit.

Concurrieron representantes de 112 pueblos, 4 de la Cámara de Comercio, 2 de la Cámara de la propiedad urbana y la Diputación en pleno.

Preside la Asamblea don Luis de Salazar pronunciando un muy extenso discurso haciendo referencia al carácter de consultiva que tiene ésta Asamblea y lamentándose de lo ocurrido con el Ayuntamiento de Bilbao que acordó no ir.

Presenta unas preguntas relativas al régimen económico para que delibere sobre ellas la Asamblea y se ocupa luego de la importantísima cuestión de la repoblación del arbolado en Bizkaya, como base de futura riqueza.

La Asamblea designó dos comisiones, una para el régimen económico y otra para la repoblación del arbolado.

El señor don Federico Echevarría retiró una moción que tenía presentada en la que se pedía la creación de un nuevo organismo, exclusivamente económico, cuya misión sería resolver las alzadas de los Ayuntamientos y particulares en oposición á los acuerdos de la Diputación provincial, y sancionar, modificar ó anular los presupuestos y cuentas de la Diputación.

La mañana siguiente se reunieron las comisiones y por la tarde se celebró la segunda sesión de la Asamblea en la que se dió lectura á una moción del señor Artífano que publicaremos en el próximo número.

El señor Aristides Artífano fundamenta su moción con breve discurso, erudito, sentido, profesión de gran amor á los derechos é intereses de Bizkaya.

A petición de los representantes del distrito de Markina pide el diputado señor Urizar que las resoluciones propuestas se traduzcan al baskuense.

El señor Alzola pronuncia un discurso relatando las gestiones realizadas para tratar del régimen económico hasta reunir esta Asamblea.

A continuación el alcalde de Elanchobe lee un discurso bastante extenso siendo interrumpido por la presidencia cada vez que hace referencia á las relaciones con el poder central.

Luego se da lectura de los dictámenes de las dos comisiones pero siendo de gran trascendencia los acuerdos que deben tomarse, después de alguna discusión se

acuerda suspender la Asamblea por tiempo ilimitado. imprimir los dictámenes emitidos por las dos comisiones y enviarlos á todos los representantes para que los comuniquen á quien corresponda y adopten el criterio que juzgase justo y conveniente, y que la Diputación quede autorizada para convocar la Asamblea.

PROYECTOS.—El director del Servicio municipal de Aguas de Bilbao ha remitido al Ayuntamiento el presupuesto y pliego de condiciones para la instalación de nuevas tuberías de agua en Ollerías y Zabalbide, por resultar pequeñas las actuales.

RELLENO.—El Ayuntamiento de Barakaldo saca á subasta la adjudicación de las obras de relleno de la marisma de Lasesarre, con arreglo á determinadas condiciones.

LOS NAVIEROS.—Con motivo de la presentación en el Congreso del proyecto de ley de comunicaciones marítimas, la Asociación de Navieros ha dirigido telegramas al presidente del Consejo, ministros de Hacienda, Fomento y Marina y presidente del Congreso, interesándoles la urgente discusión del importante proyecto.

El señor Maura contestó inmediatamente, diciendo que tiene gran fe en el proyecto y que procurará que sea aprobado pronto en interés del bien público.

El del ministro de Marina dice así:  
«En armonía con sus deseos, prestaré mi apoyo en favor de la aprobación de la ley de presupuesto de las industrias navales.»

He aquí el telegrama del ministro de Fomento:  
«Veo su telegrama y estén seguros que Gobierno procurará armonizar sus deberes en relación con la labor parlamentaria de manera que pueda quedar aprobado pronto el proyecto de comunicaciones marítimas porque con razón se interesan.»

SOPUERTA.—Se celebró en la iglesia de San Pedro de Labaluga una solemne Misa de *Requiem*, á la que asistió el Ayuntamiento en corporación, con su secretario señor Uribarri.

Seguidamente, y con todo el aparato acostumbrado, trasladaron los restos mortales del Cementerio viejo al nuevo, asistiendo infinidad de fieles.

VALMASEDA.—Ha sido nombrado director gerente de la fábrica La Eucartada el ingeniero industrial don Santiaño Bergareche Aréchaga.

—Se han repartido mil pesetas que para mitigar en algo la situación de los damnificados por las tormentas correspondieron á esta villa.

—Van muy adelantados los trabajos que para la reforma del puente del Frontón vieneses realizando.

LA GANADERÍA.—Habiéndose aprobado por la Diputación el Reglamento para el servicio de paradas de ganado vacuno en la provincia, en virtud del cual quedan obligados los dueños de tales paradas para incluirse entre las denominadas reglamentarias á poner en dicho servicio toros de las razas puras pirenaicas (del país) ó suizas (Schwitz), excluyéndose todos los demás toros que pertenezcan á mestizajes ó otras razas, se han dado las órdenes necesarias por el señor diputado-delegado don Felipe Llano para que el «depósito de sementales destinados á las paradas reglamentarias» establecido en el Caserío provincial de Abadiano se provea de novillos jóvenes para venderse con las bonificaciones que se establecen á los ganaderos que para incluir su parada como reglamentaria quieran sustituir los toros mestizos que tengan por los reglamentarios.

Con arreglo al Reglamento á que antes nos referimos, los dueños de paradas que siguen teniendo en el servicio de las mismas toros mestizos ó de otras razas no admitidas en tal Reglamento, quedan obligados al pago de la patente industrial de 200 pesetas anuales, cuya cantidad es condonada por la provincial Corporación á los dueños de las reglamentarias, aparte de diferentes premios y subvenciones que también se establecen para dichas paradas reglamentarias.

## LAPURDI; BENABARRE, SUBEROA

CIRCUITO DE AVIACIÓN.—Mediante gestiones que realizan los alcaldes de Biarritz y Pau se trata de organizar para el verano próximo un concurso de aeroplanos y dirigibles, debiendo hacer el recorrido ida y vuelta entre esas dos villas unos 200 kilómetros. Los premios son importantísimos, como tienen que ser para que un concurso de esta naturaleza tenga éxito.

La prensa de la región comenta el recorrido, opinando algunos que no es conveniente pues tienen que cruzar por encima de montañas de cerca de 300 metros de elevación que separan profundos valles. Además hay grandes extensiones de bosques y despoblados lejos de toda vía de comunicación, de manera que en caso de accidente sería muy difícil prestar auxilio.

Por eso tienden todos á modificar el recorrido defendiendo cada uno el recorrido de su pueblo como el mejor.

DOS CENTENARIAS.—Han sido festejadas en Bayona dos centenarias llamadas Aubry y Beylan. Un sábado por la tarde, se situó la música frente al domicilio de ambas, obsequiándolas con una serenata. El público reunido envió á las ancianas gran número de ramos de flores, tributándolas ruidosas ovaciones. Esta demostración popular terminó con un pasacalle y retreta de antorchas.

A la mañana siguiente fueron en coche al palacio episcopal en cuya capilla oyeron misa que celebró el prelado asistido por varios canónigos. En una sala de palacio fueron obsequiadas con un desayuno durante el cual pasaron agradabilísimo rato acompañadas de numerosas y principales damas. Por la tarde visitaron la casa municipal siendo recibidas y acompañadas por el alcalde.

ORTHEZ.—Un colega de la localidad llama justamente la atención sobre un compatriota, Gaston Planté, inventor del acumulador eléctrico cuya aplicación en la industria ha sido tan general y que el mismo Edison no ha logrado transformar á pesar de incesantes estudios.

M. Gaston Planté era hermano del gran pianista Francisco Planté y primo del alcalde de Orthez.

Nuestro colega pide que se eleve un monumento á este modesto sabio que ha dotado á la industria de uno de los más útiles inventos de estos tiempos.

PASTORAL.—El obispo de Bayona ha dirigido una carta á sus diocesanos sobre los deberes de los católicos en frente de la escuela neutra. Contiene instrucciones generales y reglas de conducta de carácter general y particular.

EN SAN JUAN DE LUZ.—Se verificó una apuesta á correr entre los señores Mauricio Durquety, de Bidart, y Loperena (hijo), ambos á caballo.

El trayecto era el comprendido entre Behobia y la mencionada ciudad.

La apuesta que fué en metálico la ganó el señor Durquety, quien llegó el primero, dejando á su contrario atrasado á 80 metros.

EN MILLAFRANKA.—Se ha concertado el matrimonio de la señora Catalina Urquia con el señor Martín Larre, cuya ceremonia se verificará en breve.

EN AUSSURUCQ.—A consecuencia de una explosión de gas resultaron gravemente heridos los señores Araneder, de Mauleón, é Inchaupé, del pueblo que llevan por título estas líneas.

EN BIARRITZ.—Parece que se vá á proceder á la demolición del «Hotel de Europa», por razones de expropiación forzosa.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir:  
En Urruña: la señora viuda María Capandeguy.  
En Heleta: la señora María Etcheberry.  
En Tardets: la señora Arrescous.